Általános Megrendelési Feltételek

1. Érvényességi kör

1.1. A Formel D (továbbiakban: „Formel D“) és a Szállító (továbbiakban: „Szállító“) közötti jogi viszonyt kizárólag a következő Általános Megrendelési Feltételek („ÁMF“) és esetleg egyéb külön megállapodások szabályozzák.

1.2. A jelen feltételek módosítása és kiegészítése csak írásos formában lehetséges. Ez vonatkozik az írásbeliség követelményétől történő eltérésre is.

1.3. A jelen ÁMF minden a Formel D által történő módosítása a Formel D és a Szállító közötti szerződés részévé válik, amennyiben a Szállító a módosításhoz hozzájárul vagy a módosításról szóló tájékoztatást követő egy hónapon belül írásban nem emel kifogást ellene.

2. Megrendelések

2.1. Megrendelések, valamint azok elfogadása a Szállító által, továbbá a Formel D által történő szállítási lehívások (az esetleges módosításokat és kiegészítéseket is beleértve) írásos vagy elektronikus formában nyilváníthatók ki. Kizárólag a Formel D által alkalmazott megrendelés szövege az érvényes a jelen Feltételekkel együtt. Szóbeli vagy telefonon történő megrendelések csak akkor kötelező érvényűek, ha a Formel D ezeket írásban megerősíti.

2.2. Amennyiben a Szállítótól nem érkezik meg a megrendelés visszaigazolása a Formel D-hez egy héten belül azt követően, hogy a megrendelést a Szállító megkapta, a Formel D jogosult a megrendelést visszavonni. A fennálló keretszerződések alapján történő megrendelés-lehívások – amennyiben a keretszerződésben nem állapodtak meg másként - legkésőbb akkor válnak kötelező érvényűvé, ha a Szállító a lehívás beérkezését követő három napon belül írásban nem emel kifogást ellene.

General Purchase Terms and Conditions

1. Scope

1.1. The legal relationship between Formel D (hereinafter “Formel D”) and the supplier (hereinafter “supplier”) is exclusively based on the following terms (“PT&C”) and any other individual agreements made.

1.2. Additions and changes to these terms must be in written form. This also applies to varying from this written requirement.

1.3. Each change to these PT&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the supplier if this supplier agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

2. Orders

2.1. Orders and their acceptance by the supplier such as call offs by Formel D (including any changes or additions) can be declared in writing or by electronic means. The text of the order used by Formel D and these terms apply exclusively. Oral or telephone orders are only binding when confirmed in writing by Formel D.

2.2. If Formel D does not receive the supplier’s order confirmation within one week of receiving the order, Formel D is entitled to revoke the order. Delivery call offs on the basis of existing framework agreements are – if nothing further has been agreed in the framework agreement – binding at the latest if the supplier does not contradict them in writing within three days of receipt.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

2.3. A Formel D a Szállítótól elvárható mértékben megkívánhatja a Szállítás tárgyának vagy a megrendelt szolgáltatásnak és kivitelezésének a módosítását. Az ebből fakadó következményekről, különösen a magasabb vagy alacsonyabb költségekről, valamint a szállítási határidőről, a Feleknek helyénvaló módon egyetértésben kell megállapodni.

3. Szállítás és küldés

3.1. A Szállító kötelezi magát az áruk, ill. az előállítandó munkák (továbbiakban: „áru") vagy a teljesítendő szolgáltatások (továbbiakban „szolgáltatások") megrendelésben megadott mennyiségének, valamint a szállítási határidőknek és időpontoknak a betartására. A szállítási határidő vagy a szállítási időpont betartásának szempontjából az áru beérkezése vagy a szolgáltatás teljesítése a Formel D által a megrendelésben megadott szállítási címen a mérvadó.

3.2. Amennyiben a Szállító jogosan feltételezi, hogy a szállítás vagy a teljesítés egészében vagy részben a megállapodott szállítási időpontra vagy a szállítási határidőn belül nem lehetséges, úgy erről írásban haladéktalanul köteles értesíteni a Formel D-t az időtartam és az okok megadásával. A Formel D-nek a késedelem alapján járó jogait és igényeit ez a tájékoztatás nem érinti.

3.3. Amennyiben a Szállító elmulasztja a tájékoztatást a késedelemről, úgy a Formel D jogosult azon áruk vagy szolgáltatások átvételét megtagadni, amelyek nem a megrendelésben megadott időpontra vagy a megállapodott határidőn belül érkeztek meg, vagy a szállítási határidőt meghosszabbítani. Az árut a Szállító költségére és kockázatára visszaküldheti. Amennyiben a szállítás egy megfelelő póthatáridőn belül nem történik meg, úgy a Formel D jogosult elállni a szerződéstől.

General Purchase Terms and Conditions

2.3. Formel D can demand changes to the item to be delivered or the ordered service or execution if this is reasonable for the supplier. The effects, including any additional or reduced costs and delivery deadlines are to be mutually and appropriately negotiated.

3. Delivery and shipment

3.1. The supplier is obliged to adhere to the quantity of goods stated in the order or the works to be provided (hereinafter "goods") or the services to be provided (hereinafter "services") as well as the delivery periods or deadlines. The receipt of the goods or provision of the service at the delivery address stated by Formel D in the order is decisive to adhering to the delivery period or deadline.

3.2. If the supplier must assume that a delivery or provision is not possible in full or in part on the agreed delivery deadline or within the delivery period, he must inform Formel D in writing without delay stating the duration and reasons. This notification does not affect rights and claims to which Formel D is entitled due to the delay.

3.3. If the supplier does not provide notification of the delay, Formel D is entitled to refuse acceptance of the goods or services that were not provided by the deadline stated or within the period agreed on the order or to extend the delivery period. The goods can be returned at the expense and risk of the supplier. If the de-livery is not made within an appropriate subsequent period, Formel D is entitled to withdraw from the contract.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

General Purchase Terms and Conditions

3.4. Részszállítások csak a Formel D előzetes írásos beleegyezésével megengedettek.

3.4. Partial deliveries are only permitted after prior written agreement by Formel D.

3.5. Amennyiben a Felek nem állapodtak meg másként, úgy a szállítás összes mellékköltsége a Szállítót terheli.

3.5. If nothing further is agreed, all subsidiary costs for delivery are paid by the supplier.

3.6. A szállítandó árukat a termék jellegének megfelelően, a mindenkori szállítmányozó cég általános előírásainak figyelembe vételével be kell csomagolni. A szállítmányokat a Szállító költségére biztosítani kell a szállítás közben keletkező károk ellen.

3.6. Goods to be delivered are to be packaged appropriately, whilst observing the general regulations of the relevant transport company. The deliveries are to be insured against transport damage at the supplier's expense.

3.7. A véletlen elvesztés vagy a véletlen minőségromlás kockázata az átadással a Formel D-re száll át.

3.7. The risk of accidental loss and damage is accepted by Formel D upon transfer.

3.8. Amennyiben a szállítás vagy a szolgáltatás teljesítése részletekre lett felosztva, úgy a Formel D csak a szállítási felosztásban megadott áruk és szolgáltatások átvételére kötelezett.

3.8. If there is a schedule for the delivery or provision of the service, Formel D only has a duty to accept the goods or services stated in this delivery schedule.

3.9. A Szállító lemond az esetleges vállalati zálogjogok érvényesítéséről. A Szállító beszámításra vagy visszatartásra csak akkor jogosult, ha ellenkövetelését a Formel D elismerte vagy jogerősen megállapították.

3.9. The supplier waives the right to exercise any entrepreneurial liens. The supplier is only entitled to offset or retain payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.

4. Hibabejelentés

4. Notice of defects

4.1. Az áru, ill. a szolgáltatás hibáját a Formel D, amint azt a rendes üzletmenet körülményei között megállapították, haladéktalanul írásban bejelenti a Szállítónak. A Szállító lemond a késedelmes hibabejelentés kifogásolásáról, feltéve, hogy kötelező érvényű jogszabályok nem rendelkeznek másként.

4.1. Formel D will notify the supplier of any defects in the goods or services without delay in writing as soon as they are discovered in the proper business process. The supplier waives the right to object to the late notification of defects if compulsory legal provisions do not stipulate something to the contrary.

4.2. Az átvétel kizárólag a Formel D által felvett írásos átvételi jegyzőkönyv formájában történik és nem színlelhető.

4.2. The goods or services are only accepted via a written acceptance log by Formel D and can not be feigned.

4.3. Amennyiben a minőségbiztosításról megállapodások születtek, úgy azok tartalma elsőbbséget élvez a jelen rendelkezésekkel szemben.

4.3. If quality assurance agreements have been made their content has preference over the provisions made here.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

General Purchase Terms and Conditions

5. Árak és fizetési feltételek

5. Prices and payment terms

5.1. Amennyiben a Felek nem állapodtak meg másként, úgy valamennyi ár a mindenkor érvényes törvényes forgalmi adóval együtt értendő. Amennyiben a Szállító az általánosan érvényes árakat a Formel D megrendelésének napja és a szállítás időpontja között csökkentené, úgy a Formel D megkívánhatja a Szállítótól, hogy járuljon hozzá a megfelelő árcsökkentéshez és a megrendelt árut a szállítás napján érvényes árakon szállítsa. Áremelés a Formel D-re nem terhelhető át.

5.1. If nothing further has been agreed all prices include the applicable statutory valueadded tax. If the supplier reduces the generally applicable prices of the ordered goods between the date of the Formel D order and the time of delivery, Formel D can request that the supplier agrees to a corresponding price reduction and supplies the ordered goods at the prices valid on the date of delivery. Formel D can not be charged a price increase.

5.2. A Szállító köteles az áru elküldése után haladéktalanul kiállítani a számlákat. Tartós üzleti kapcsolat esetén a számlák havonta állítandók ki. A törvényes forgalmi adót külön kell feltüntetni.

5.2. Invoices must be produced without delay after shipment of the goods by the supplier. For ongoing business relationships, invoices must be produced on a monthly basis. The applicable valueadded tax must be listed separately.

5.3. Amennyiben a Felek nem állapodtak meg más fizetési feltételekben, úgy a Formel D 14 napon belül 3 %-os készpénzfizetési engedménnyel, 30 napon belül 2 %-os készpénzfizetési engedménnyel és 90 napon belül nettó egyenlíti ki a számlát. A fizetés a Formel D választása szerint átutalással vagy csekk formájában történik.

5.3. If no other payment terms have been agreed Formel D will pay within 14 days with a 3% discount, within 30 days with a 2% discount and within 90 days net. Payments are made as chosen by Formel D by transfer or cheque.

6. Jogok elismerése

6. Concession of rights

6.1. A Szállító a Formel D-nek az áru tulajdonjoga mellett a megrendelt áru kézbesítésével, munkateljesítmény esetén a mindenkori előállás időpontjától kezdve átengedi az összes kizárólagos, visszavonhatatlan, átruházható, időben, térben és tartalomban korlátlan használati és hasznosítási jogot az összes ismert használati és hasznosítási módra, amennyiben az áru vagy a szolgáltatás oltalomképes munkaeredmény és/vagy ipari védőjogokat testesít meg és/vagy tartalmaz.

6.1. The supplier concedes Formel D on receipt of the ordered goods in addition to ownership, for a work service from the time when it is created, all exclusive, irrevocable, transferable usage and sale rights without time, geographical or content restriction for all known types of use and sale if and to the extent to which the goods or services represent and/or contain work results and/or industrial property rights that can be protected.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

6.2. Ebbe beleértendő az a jog is, hogy az előállított munkák sokszorosíthatók, terjeszthetők, átdolgozhatók, átalakíthatók, módosíthatók, valamint bővíthetők. Egyidejűleg elismerésre kerül a Formel D-nek az a joga is, hogy az elismert használati jogokat Harmadik félre átruházhatja.

6.2. This also covers the right to copy, distribute, modify, redesign, change and add to the works produced. At the same time Formel D is granted agreement to transfer the usage rights to third parties.

7. Harmadik fél védett jogai

7. Property rights of third parties

7.1. A Szállító garantálja, hogy a mindenkori szerződés keretében általa felhasznált anyagok és szolgáltatások, és ezek tartalmai Harmadik fél védett jogait nem érintik. A Szállító ebben az értelemben a Formel D-t Harmadik felek esetleges igényei alól mentesíti és ennek a kötelezettségnek az esetleges megsértéséből keletkező összes hátrányt magára vállalja.

7.1. The supplier guarantees that the materials and services as well as their content provided to fulfil the relevant contract are free from third party property rights. The supplier will indemnify Formel D for any claims by third parties and will reimburse Formel D for any disadvantages from any infringement of this obligation.

7.2. Amennyiben a szerződés szerinti használatot Harmadik fél védett joga hátrányosan befolyásolja, úgy a Szállítónak joga van a Formel D számára elfogadható mértékben vagy a szerződéses árukat vagy szolgáltatásokat úgy módosítani, hogy ezek kikerüljenek az oltalom alól, vagy azt a kötelezettségvállalást megszerezni, hogy a Formel D ezeket korlátozás és többletköltség nélkül szerződés szerint használhatja.

7.2. If the contractual use is adversely affected by third party property rights, the supplier must either modify the contractual goods or services in a manner that is appropriate for Formel D so that they are no longer protected or ensure that they can be used in line with the contract without restriction and without additional cost to Formel D.

8. Szerszámok, minták

8. Tools, models

8.1. A megrendelt áru előállításához szükséges szerszámok és minták előállítási, valamint karbantartási és felújítási költségei alapvetően a Szállítót terhelik, amennyiben nem született kifejezetten és írásban ettől eltérő megállapodás.

8.1. The costs of the tools and models required to produce the ordered goods as well as their maintenance and renewal are always charged to the supplier if nothing further is expressly agreed in other agreements in writing.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

8.2. Szerszámok, minták, matricák, mércék, sablonok és hasonlók, valamint rajzok, anyagelőírások, dokumentációk, adathordozók és más információhordozók, amelyeket a Formel D a Szállítónak a megrendelés teljesítéséhez rendelkezésére bocsát, a Formel D tulajdonában maradnak és a megbízás teljesítése után felszólítás nélkül visszaadandók. A Szállító köteles ezeket saját költségére gondosan megőrizni, különösen jogosulatlanok betekintésétől védeni, mindenfajta kár ellen biztosítani és csak a Formel D céljaihoz felhasználni. A Szállító különösen nem jogosult ezeket sokszorosítani, hacsak a szerződés teljesítéséhez nincs szükség a sokszorosításra.

8.2. Tools, models, matrices, gauges, samples etc. as well as drawings, material regulations, documentations, data media and other information media that Formel D provides to the supplier to execute the order remain the property of Formel D and must be returned after completion of the order without additional request. They must be stored carefully by the supplier at his expense, and in particular protected from being viewed by unauthorised people, protected from damage of all kinds and only used for the purposes of Formel D. In particular the supplier is not authorised to reproduce them unless this is required to implement the contract.

9. **Kivitelezési előírások**

9. Execution regulations

9.1. Amennyiben a Szállító a Formel D-től rajzokat, mintákat vagy más előírásokat kap, úgy kizárólag ezek a mérvadók a szállítandó áruk fajtájára, jellegére és kivitelezésére vonatkozóan.

9.1. If the supplier receives from Formel D drawings, samples or other stipulations they exclusively determine the type, composition and design of the goods to be delivered.

9.2. Amennyiben a Formel D árumintát igényel, úgy a sorozatgyártás csak a minta írásos engedélyezése után kezdődhet meg. Amennyiben a Szállítónak meggondolásai lennének a Formel D követelményeivel szemben, úgy ezeket a sorozatgyártás megkezdése előtt haladéktalanul írásban köteles közölni a Formel D-vel. Ilyen esetekben a sorozatgyártás csak a Formel D újabb írásos utasítása alapján kezdődhet meg.

9.2. If Formel D requests type samples, series production may only start after written approval of the sample. Any concerns that the supplier has about the Formel D specification, must be notified to Formel D in writing without delay before starting series production. In such cases series production may only be started on the basis of a further written instruction by Formel D.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

9.3. A Szállító köteles a Formel D megrendelését és az összes ezzel kapcsolatos előírását, rajzát és más dokumentációját a megrendelés kivitelezése előtt tárgyi helyessége szempontjából ellenőrizni és a Formel D-t az esetleges hibákról haladéktalanul értesíteni. Amennyiben ilyen jellegű hibákat egy későbbi időpontban fedeznek fel, jóllehet a Szállító gondos ellenőrzése esetén már a megrendelés kivitelezése előtt felfedezhetők lettek volna, úgy a Formel D nem köteles viselni az ebből fakadó többletköltségeket.

10. Nyomtatványok

10.1. A korrektúralevonatokat mindenkor két példányban kell benyújtani. Amennyiben a nyomtatás után fedeznek fel egy nyomdai hibát, úgy a Szállító nem hivatkozhat arra, hogy a korrektúrát a Formel D-nél elolvasták és nyomtatásra engedélyezve adták vissza. Az észre nem vett nyomdai hibákért kizárólag a Szállító viseli a felelősséget. Szedési hibákat köteles költségmentesen kijavítani.

10.2. A szerzői korrektúrák, amennyiben azok terjedelme meghaladja az egy óra szedési időt, felszámlázhatók.

11. Jótállás

11.1. A Formel D a szállítás/szolgáltatás látható hibáiról az átadástól számított megfelelő határidőn belül tájékoztatja a Szállítót. A hibák jóváhagyásának feltevése kizárt, feltéve, hogy kötelező érvényű jogszabályok nem rendelkeznek másként.

General Purchase Terms and Conditions

9.3. The supplier is obliged to check the order and all related provisions, drawings or other documents by Formel D before executing the order to ensure they are factually correct and to notify Formel D of any errors without delay. If such errors are discovered later although they could have been discovered if the supplier had properly checked the order before execution, Formel D is not obliged to accept any additional costs incurred.

10. Printed matter

10.1. Two copies of any proofs must be submitted. If a print error is found after printing, the supplier can not rely on the fact that the correction was read by Formel D and was returned as approved for printing. The responsibility for overseen print errors is exclusively with the supplier. Setting errors must be corrected free of charge.

10.2. Author corrections can be invoiced if their scope changes the setting time by more than one hour.

11. Warranty

11.1. Formel D will notify the supplier in writing of obvious defects in the delivery/service within an appropriate time after receipt. If not opposed by statutory provisions, assumed approval for faults is excluded.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

11.2. Hibás áru vagy szolgáltatás szállítása esetén a Formel D a következőket kívánhatja meg: hiba esetén a Formel D szabad választás szerint a Szállítótól utólagos javítást vagy utánszállítást kívánhat meg. Amennyiben a Szállító a kifogásolt hibát egy megfelelő, írásban meghatározott póthatáridőn belül nem szünteti meg vagy az utólagos javítás kísérlete nem sikerül, úgy a Formel D jogosult vagy elállni a szerződéstől vagy arányos árcsökkentést kérni. Az utánteljesítéshez megszabott megfelelő határidő sikertelen letelte után a Formel D jogosult a hibát saját maga kiküszöbölni vagy megbízásából Harmadik fél által kiküszöböltetni és a szükséges ráfordítások megtérítését igényelni, feltéve, hogy kötelező érvényű jogszabályok nem rendelkeznek másként. Emellett kifejezetten fenntartva marad a jog, hogy a Formel D kártérítési igényt érvényesíthessen. Amennyiben a Szállító a megrendelt áru minőségére és tartósságára vonatkozóan garanciát vállalt, úgy a Formel D emellett az ebből a garanciából származó jogokat is érvényesítheti.

11.3. A hiba felfedezése előtt a megállapodott díjazás esetleges kifizetése a Formel D által nem jelenti annak elismerését, hogy az áru hibátlan volt.

11.4. A jótállási igények az átadástól számított három év elteltével elévülnek, amennyiben a törvény nem ír elő hosszabb vagy rövidebb elévülési határidőket, vagy nem szab meg más időpontot a határidő kezdetének.

General Purchase Terms and Conditions

11.2. On delivery of defective goods and services Formel D can demand the following: if there is a defect Formel D can request subsequent improvement or delivery from the supplier. If the supplier does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or an attempt at subsequent improvement has failed, Formel D is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate reduction. After the unsuccessful end of an appropriate period set for subsequent fulfilment Formel D is entitled to resolve the fault itself or arrange for a third party to do so and to demand reimbursement for the costs incurred if nothing further is set in binding legal regulations. Formel D also expressly reserves the right to assert a claim for damages. If the supplier has accepted a warranty for the characteristics or storage ability of the ordered goods, Formel D can also assert the claims from the warranty.

11.3. Any payment of the agreed remuneration made by Formel D before detecting the faults does not represent recognition that the goods are free of defects.

11.4. Claims from liability for faults lapse three years after transfer if the law does not set a longer or shorter lapsing period or a different start of the period.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

General Purchase Terms and Conditions

12. **Felelősség**

Amennyiben a jelen Feltételek más pontja nem tartalmaz a felelősségre vonatkozóan külön szabályozást, úgy a Szállító a törvényes rendelkezéseknek megfelelően azon károk megtérítésére kötelezett, amelyek a Megrendelőnél közvetlenül vagy közvetve a hibás vagy hiányos szállításból, a biztonsági előírások megsértéséből, vagy más, a Szállítónak felróható jogalapon keletkeznek. A Szállító felelősségének a súlyos hanyagságra vagy a szándékosságra korlátozása kizárt, feltéve, hogy kötelező érvényű jogszabályok nem rendelkeznek másként

12. Liability

If no special liability provision is made in another provision of these terms, the supplier is obliged in line with the statutory provisions to pay damages for the damage incurred by the ordering party directly or indirectly as a result of the delivery that was defective or contained faults, due to infringement of safety regulations or another legal reason for which the supplier is responsible. Limiting the supplier's liability to deliberate action and gross negligence is excluded if not opposed by binding legal regulations.

13. Elállás

13. Withdrawal

13.1. Amennyiben a Felek a szállítás/szolgáltatás határidejeként egy naptári napban állapodtak meg és a szállítás/szolgáltatás nem határidőre történik – a Formel D által meghatározott póthatáridőre sem -, akkor a Formel D elállhat a szerződéstől. A Formel D ebben az esetben fenntartja összes jogszerű és szerződéses igényét, különösen azt a jogot, hogy az elállás helyett vagy mellette a nem teljesítés miatt kártérítést követeljen, feltéve, hogy kötelező érvényű jogszabályok nem rendelkeznek másként.

13.1. If the parties have agreed a calendar date as the delivery/provision date and the delivery/provision is not made in time – and also not within the subsequent period set by Formel D – Formel D can withdraw from the contract. All statutory and contractual claims by Formel D are retained in this case, especially the right to demand damages due to nonfulfilment in place of or in addition to the right to withdraw, if this is not opposed by binding legal provisions.

13.2. A szerződéstől való elállás joga fennáll a fizetés beszüntetésekor vagy abban az esetben is, ha a Szállító ellen felszámolási eljárás indult. Ezt a Szállító köteles haladéktalanul közölni.

13.2. The right to withdraw from the contract also exists if payment is stopped or insolvency proceedings are started for the supplier's assets; the supplier must notify Formel D of this without delay.

13.3. Tartós kötelmi viszony esetén a Formel D elállási joga felmondási joggá alakul át a fent említett okok fennállása esetén.

13.3. For ongoing debt relationships, the right to withdraw is replaced by a right for Formel D to terminate the contract for the reasons stated above.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

General Purchase Terms and Conditions

14. Titoktartás

14.1. A Szállító kötelezi magát, hogy az együttműködés keretében az üzletmenetről tudomására jutott ismereteket Harmadik felek előtt szigorúan bizalmasan kezeli, ezeket Harmadik félnek nem adja tovább és/vagy semmilyen formában nem hasznosítja. Idetartoznak különösen az üzleti és üzemi titkok és más információk a Formel D és munkatársai múltbeli, jelenlegi és jövőbeni üzleti tevékenységével kapcsolatosan.

14.2. A titoktartási kötelezettség kiterjed a Formel D-től szerzett ismeretekre, valamint azokra az információkra is, amelyek Harmadik felek (pl. a Formel D szállító, üzleti partnerei, ügyfelei) révén jutottak a Szállító tudomására.

14.3. A titoktartási kötelezettség alól kivételt jelentenek az általánosan ismert tények, ill. információk, amelyekről a Szállítónak már a titoktartási kötelezettségvállalás előtt tudomása volt, vagy amelyeket Harmadik fél a Szállítónak jogszerűen, titoktartási kötelezettség nélkül hozott a tudomására, ill. adott át, vagy amelyeket a Szállító bizonyíthatóan függetlenül fejlesztett ki, vagy amelyek közlését a Formel D írásban engedélyezte.

14.4. A Szállító kötelezi magát, hogy munkatársait és a teljesítésben közreműködőket titoktartásra kötelezi. Ezt a titoktartási nyilatkozatot a Formel D kívánságára be kell mutatnia. A Szállító egyaránt felelős saját munkatársai és a teljesítésben közreműködők, valamint a Formel D által engedélyezett alvállalkozók magatartásáért.

15. Tulajdonjog fenntartása

A Formel D elismeri az egyszerű tulajdonjog Szállító által kinyilvánított fenntartását. A tulajdonjog meghosszabbított vagy kibővített fenntartását, és különösen a konszernen belüli tulajdonjogi fenntartásokat nem ismeri el.

14. Nondisclosure

14.1. The supplier is obliged to maintain absolute confidentiality on all business matters of which it becomes aware as part of the cooperation and to not pass these on to third parties and/or use them in any way. This includes business and operating secrets and other information relating to the past, present and future business activity of Formel D and its employees.

14.2. This nondisclosure obligation covers both the information about Formel D and such information that is notified as part of the activities with third parties (e.g. Formel D suppliers, business partners, customers).

14.3. Generally known facts or information of which the supplier was already aware prior to the nondisclosure duty or of which the supply is legally informed or provided by a third party without a nondisclosure obligation or which are proven to be independently developed by the supplier or were authorised by Formel D for notification in writing are excluded from the nondisclosure obligation.

14.4. The supplier is obliged to impose nondisclosure on his employees and vicarious agents. This declaration must be presented to Formel D on request. The supplier is equally liable for the behaviour of his employees and vicarious agents as well as subcontractors approved by Formel D.

15. Reservation of title

Formel D recognises a simple reservation of title declared by the supplier. Extended or expanded reservations of title, especially group reservations, are not recognised.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

General Purchase Terms and Conditions

16. Beszámítás és engedményezés

16.1. A Szállító csak akkor jogosult a beszámításra, ha ellenköveteléseit a Formel D elismerte vagy azokat jogerősen megállapították.

16.2. A Szállító a Formel D-vel fenntartott szerződéses jogviszonyából származó jogait és kötelezettségeit csak előzetes írásos engedéllyel ruházhatja át Harmadik felekre.

17. Záró rendelkezések

17.1. A Szállító a Formel D előzetes írásos jóváhagyása nélkül nem alkalmazhat alvállalkozókat.

17.2. A teljesítés helyét illetően a Formel D által a mindenkori megrendelésben megadott szállítási cím a mérvadó.

17.3. Az üzleti kapcsolatokból fakadó összes jogvita eldöntésére kizárólag a Formel D székhelye szerint illetékes bíróság rendelkezik hatáskörrel.

16. Offsetting and assignment

16.1. The supplier is only entitled to offset payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.

16.2. The supplier's rights and duties from the contractual relationship with Formel D may only be transferred to a third party after the prior written agreement of Formel D.

17. Final provisions

17.1. The supplier is not entitled to use subcontractors without the prior written agreement of Formel D.

17.2. The place of fulfilment is determined in line with the delivery address provided by Formel D in the relevant order.

17.3. The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com

Általános Megrendelési Feltételek

17.4. Azon ország nemzeti joga az irányadó, amelyben a Formel D székhelye található. Az Egyesült Nemzetek Egyezményének az Áruk Nemzetközi Adásvételéről (CISG), valamint a nemzetközi magánjog szabályainak, amelyek valamely más jog alkalmazását írnák elő, az alkalmazása kizárt.

Amennyiben a jelen ÁMF valamely rendelkezése érvénytelen lenne, vagy azzá válna, úgy az a jelen ÁMF érvényességét egyebekben nem érinti. Az érvénytelen rendelkezés helyébe a törvényi szabályozás lép. Amennyiben nem létezne törvényi szabályozás, úgy az érvénytelen rendelkezést egy, a gazdasági siker tekintetében egyenértékű rendelkezéssel kell pótolni. Ugyanez érvényes a szabályozás hiányosságainak esetére is.

Január 2023

General Purchase Terms and Conditions

17.4. The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.

Should a provision of these PT&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the PT&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.

January 2023

Formel D Magyarország Kft. | Member of the Formel D Group
1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 11. A. ép. 3. em. |T +36 (1) 392 5271 F +36 (1) 392 5270
Fővárosi Bíróság mint Cégbìróság Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-884000 | Adószám: 13999759-2-43 HU13999759
Ügyvezető: Martin Pekar | info@formeld.com | www.formeld.com